

19:00-20:00 **Sesión 8** Modera: FRANCISCA PORTILLO LAGUNA

Simona Demontis "Camilleri, navigatore sedentario"

Salvatore Cristian Troisi "Análisis y recepción de la obra de Vincenzo Consolo en España"

Daniel Romero Benguigui "Novela negra ¿mediterránea? Argumentos e inconsistencias"

viernes. 14 de junio

9:00-10:30 **Sesión 9** Modera: JUAN LORENTE SÁNCHEZ

Miriam Criado Peña "Punctuation Patterns in a 17th-century Recipe Book"

Carmen María Pastor Ayala "Glasgow, Biblioteca de la Universidad de Glasgow, MS Gen 831: una introducción"

Bojana Radosavljevic "Presentación de avances y reflexiones sobre el proceso de elaboración de la tesis *Los documentos del almirante de las Californias don Isidro de Atondo y Antillón: edición y estudio léxico*"

Estrella García Muñoz "Más allá de las brujas: fuentes inquisitoriales del XVIII para el estudio de las tradiciones discursivas"

10:30-11:30 **Sesión 10** Modera: MIRIAM CRIADO PEÑA

M. Hamud Alshahrani Nasser "(El árabe andalusí - mozárabe) su influencia al castellano"

Héctor Cruz Rico "¿Masculino o femenino? Esa es la cuestión. Uso del género gramatical en español por niños hablantes de herencia hispano-neerlandeses"

Juan Lorente Sánchez "Ditransitive Constructions in Some Varieties of English: A Sociolinguistic Approach"

11:30-12:00 DESCANSO

12:00-13:00 **Conferencia Plenaria** Modera: BELÉN MOLINA HUETE

DR. D. ABRAHAM MADROÑAL DURÁN (Catedrático de Literatura Española, Universidad de Ginebra)

"Sobre recuperación de patrimonio literario español del Siglo de Oro"

13:00-15:00 DESCANSO

15:00-16:30 **Sesión 11** Modera: RAFAEL LUCENA GARRIDO

Jesús Baena Criado "La retórica: un paradigma epistemológico. Propuesta de una hipótesis dual de epistemología"

Sílvia Maria Fernandes Alves da Silva Costa "La vida escrita del poeta esclavo Juan Francisco Manzano: Voces de memoria y del silencio"

Álvaro Galán Castro "El canto de los muertos de Pierre Reverdy y Pablo Picasso"

Manuel Martín González "María Victoria Atencia y C.P. Cavafis"

16:30-17:30 **Sesión 12** Modera: SARA MARÍA TOLEDO SILLERO

Nizar El Imrani "Taxonomía de los errores en traducción: una visión neurocognitiva"

Wendy Roca Morocho de Flint "Translation assessment matrix piloting the quality of promotional tourism material of Rincón de la Victoria"

Daniel Ricardo Soto Bueno "La traducción de canciones en clave de identidad y finalidad"

17:30-18:00 Sesión de Clausura
 Preside: **DR. D. JUAN ANTONIO PERLES ROCHEL**
 (Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la UMA)

Comité científico

Dr. Gaspar Garrote Bernal
 (Vicerrector de Estudios de Posgrado)

Dr. Juan Antonio Perles Rochel
 (Decano de la Facultad de Filosofía y Letras)

Dra. Clelia Martínez Maza
 (Vicedecana de Posgrado e Investigación)

Comisión Académica del Programa de Doctorado «Lingüística, Literatura y Traducción»-Universidad de Málaga

Comité organizador

Jesús Baena, Sara Bustinduy, Miriam Criado, Sílvia M^a Fernandes Alves, M^a Magdalena Flores, Estrella García, Antonio J. Gómez, Cristina Guerrero, Cristina León, Juan Lorente, Rafael Lucena, Francisca Portillo, Daniel Romero, Lidia Santiago, Sara M^a Toledo

Colaboran



Vicerrectorado de Estudios de Posgrado
 Facultad de Filosofía y Letras

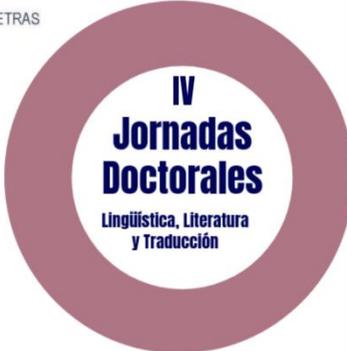




UNIVERSIDAD DE MÁLAGA | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

12 - 14 junio 2019

AULA DE GRADOS MARÍA ZAMBRANO



IV Jornadas Doctorales
 Lingüística, Literatura y Traducción



CÓDIGO PARA ACCEDER AL PROGRAMA ACTUALIZADO ONLINE



CÓDIGO PARA ACCEDER AL LIBRO DE RESÚMENES ONLINE





UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

Vicedecanato de Posgrado e Investigación



VICERRECTORADO DE ESTUDIOS DE POSGRADO

PROGRAMA DE DOCTORADO LINGÜÍSTICA, LITERATURA Y TRADUCCIÓN



REAL ACADEMIA DE ANTEQUERA

miércoles, 12 de junio

| | |
|-------------|---|
| 9:30-10:00 | Recogida de materiales |
| 10:00-10:30 | Inauguración oficial DR. D. GASPAR GARROTE BERNAL (Vicerrector de Estudios de Posgrado) DRA. D^a CELIA MARTÍNEZ MAZA (Vicedecana de Posgrado e Investigación) DRA. D^a BELÉN MOLINA HUETE (Real Academia de Nobles Artes de Antequera) DRA. D^a ROSARIO ARIAS DOBLAS (Coordinadora del PD en "Lingüística, Literatura y Traducción") |
| 10:30-11:30 | Plenaria Inaugural Modera: ROSARIO ARIAS DOBLAS DR. D. ALBERTO LÁZARO LAFUENTE (Catedrático de Filología Inglesa, Universidad de Alcalá de Henares) "Metodología y ética de la investigación en Estudios Ingleses" |
| 11:30-12:00 | DESCANSO |
| 12:00-13:00 | Sesión 1 Modera: MAGDALENA FLORES QUESADA Beth Ann Lahoski "The Pilgrim: A Sign Along the Road" María Eugenia Berio "Analysis of the Representation of Space in Doris Lessing's Short Stories Set in Europe" M^a Dolores Ortega Muñoz "Al sur de Granada y el Bildungsroman" |
| 13:00-14:00 | Sesión 2 Modera: LIDIA SANTIAGO CALAHORRO Teresa Alba Rodríguez "Cultura accesible en el MVCA: nuevas tecnologías para personas con discapacidad intelectual" Lucía Escribano Meseguer "Creación de una base de datos a partir de la plantilla de evaluación de recursos lexicográficos pertenecientes al campo de la Botánica" Turki Abdulrahman S. Almeqren "El valor de las notas a pie en el texto literario juvenil traducido al árabe" |
| 14:00-15:30 | DESCANSO |
| 15:30-16:30 | Sesión Presentación de las líneas de investigación del Programa de Doctorado (I) LÍNEA 1: LITERATURA Y CULTURA ESPAÑOL (Aula 22) LÍNEA 2: LITERATURA Y CULTURA EN LENGUAS MODERNAS (Aula 23) LÍNEA 3: TRADUCCIÓN, LITERATURA Y SOCIEDAD (Aula 24) |

| | |
|-------------|--|
| 16:30-17:30 | Sesión Presentación de las líneas de investigación del Programa de Doctorado (II) LÍNEA 4: LINGÜÍSTICA Y LENGUA ESPAÑOLA (Aula 22) LÍNEA 5: LINGÜÍSTICA Y LENGUAS MODERNAS (Aula 23) LÍNEA 5: TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA, TECNOLOGÍAS DE LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (Aula 24) |
| 17:30-17:45 | DESCANSO |
| 17:45-19:15 | Orient. Profesional Modera: E. ORTEGA ARJONILLA D. JUAN MANUEL SÁEZ DÍAZ (Universidad de Alicante) "Cómo afrontar tus retos y superarlos: ¿Miedo, quién dijo miedo?" |
| 19:15-20:15 | Sesión 3 Modera: ESTRELLA GARCÍA MUÑOZ Badr Khalil Eid Eid "Anglicismos neológicos en la prensa deportiva española" Isabel Turci Domingo "Encuentros con la alteridad en la publicidad turística" Jin Seo Park "Culturemas gastronómicos coreanos en los textos turísticos: mediación y traducción como estrategias para su comunicación" |

jueves, 13 de junio

| | |
|-------------|--|
| 9:30-10:30 | Sesión 4 Modera: ANTONIO J. GÓMEZ CRUZ M^a Cristina León Sánchez "La presencia del cine en la poesía española: Una breve aproximación histórica" Belén Cruz Durán "El doblaje y subtítulado en España: panorama general" Sara María Toledo Sillero "Musset, Lorenzaccio y la Monarquía de Julio: contextos de creación y recepción de un drama histórico" |
| 10:30-11:30 | Conferencia Plenaria Modera: J. J. ZARO VERA DR. D. JUAN CARLOS CALVILLO (El Colegio de México) "Las traducciones de Anagrama y el problema de su recepción en América Latina" |
| 11:30-12:00 | DESCANSO |
| 12:00-13:00 | Orientación Académica y Profesional DR. D. ANDRÉS RUIZ-OLAYA (School of Arts and Sciences, University of Mary, EEUU) DR. D. JOSÉ JUAN GÓMEZ-BECERRA (College of Letters, Arts, and Social Sciences, Eastern Kentucky University, EEUU) "Humanist at Work: reinención y versatilidad laboral frente a la recesión académica de las humanidades en EEUU" |

| | |
|-------------|--|
| 13:00-14:30 | Sesión 5 Modera: JUAN JOSÉ MARTÍN GONZÁLEZ Lidia Santiago Calahorro "La mujer en la obra de Pearl S. Buck" M^a Magdalena Flores Quesada "Becoming Agent through Vulnerability: A Literary Analysis" M^a del Rocío González Torres "Reinterpreting the past through material memory in Penelope Lively's <i>The Photograph</i> (2003)" |
| 14:30-16:00 | DESCANSO |
| 16:00-17:30 | Sesión 6 Modera: CRISTINA G. DOMENECH Julia Palencia Ortega "La mujer como ejemplo de marginación en Galdós: Fortunata, Isidora y Benina" Katsiaryna Rudenia "La guerra femenina oculta detrás de las espaldas masculinas" Cristina Navas Romero "Otras autoras del Little Theatre Movement" María Teresa Tercero Donate "The Reawakening of Historical Memory in Great Britain and Spain through the Figure of 20th Century Women Schoolteachers in Contemporary Novels" |
| 17:30-18:00 | DESCANSO |
| 18:00-19:00 | Sesión 7 Modera: M ^a CRISTINA LEÓN SÁNCHEZ Carlos Manuel Hidalgo Ternero "Recursos y herramientas electrónicas aplicadas a la enseñanza de la fraseología orientada a la traducción (EN/ES)" María Juárez Calvillo "La influencia de la formación inicial y del hábito lector en la concepción de lectura de futuros maestros de Educación Infantil de la UCA" María Salomé Yélamos Guerra "El Uso de la Gamificación (Kahoot) a través de las TIC en los Estudios Superiores" |